

高丽时期中国词文学的流入及其接受融合情况*

金贤珠**

目次

序言
1. 中国词的流入
2. 高丽词的创作情况
3. 高丽词的特征
4. 研究课题
结束语

序言

高丽(918~1392)王朝时期是一个以佛教为国教,并以朱子学形成理论体系的时代。王朝在内继承了新罗文化,在外开展与大陆文化的对等交流,可以称得上是处于一个先进时代。尤其与中国文化的接触自然而然地促进了汉文化的引进,并由此迎来汉文学(在高丽)的兴盛。¹⁾根据文献记载,这一时期中国宋朝的代表韵文文学一词,传到高丽并扎根于高丽文坛,从而带来韩国汉文学的变化。

现存的『韩国文集丛刊』是部集三国时期到1910年期间历代主要人物的663种文集于一体的大作。依迄今为止的调查,该丛刊中有85种文集收录了词。

* 本论文为以在香港中文大学2008年1月26~27日举办的国际学术研讨会上发表的文章为根据作修正补充而成的。본 논문은 2007년도 한국외대학술연구비(별도제3편)지원에 의거하여 저술하였음.

** 韩国外国语大学 中文系 教授, BK21新韩中文化战略事业团参与教授, hjkim8588@hanmail.net
1) 高丽初期照搬继承并使用了新罗的乡札,但之后汉文在上层阶级得到广为普及后,文字生活逐步依赖于汉字。因此形成口语为国语,而文字使用汉字的双重体系。

车柱环教授从1964年到1965年期间，通过其论文「韩国词文学研究」（一～五），介绍了高丽、朝鲜时期的43名词作者、421首词作品。再往后，通过从事中国文学研究的学者们的不断收集与整理，迄今为止共发现171名作者的1,250首词作品。²⁾

本稿属于进行高丽和中国的词文学比较研究的基础阶段，因此首先通过对中国词流入高丽的情况和创作情况以及高丽词的特征进行整理，从而确定今后研究课题为目的。

1. 中国词的流入

宋词在高丽文坛的移植始于11世纪后半期宋朝和高丽恢复外交关系之后。从那时起到朝鲜末期的800多年来，不断产生了许多作者和作品。

根据相关文献记录，词文化最初流入高丽的途径可分为三个部分。³⁾

途径一、音乐和乐工的引进根据文献记载，高丽曾多次向中国提出引进乐器和乐工。

李肯翊的『燃藜室记述·别集』卷12「政教典故·音乐」中，首次记录了光宗（在位949～979年）时期引进音乐的史实。

（太宗）11年，礼曹言：“前朝光宗遣使请唐乐器及乐工。其子孙世守其业，至忠烈王时，金吕英掌之；忠肃王事，其孙子得雨又掌之。”⁴⁾

与宋朝保持外交关系的高丽，自从正宗丙子2年（1036）年进奉兼告奏使尚书右丞金元冲赴宋途中，在翁津地区遭遇船体破裂而导致半道折回后，因契丹的脸色长期未能向宋朝派遣使臣，直到文宗辛亥25年（1071）3月庚寅日才得以派遣民官侍郎金悌出使宋朝。⁵⁾

与宋朝恢复外交关系的高丽，再次提出引进乐工事宜。此事在徐兢的『宣和奉使高丽图经』可见其记录。

2) 该数字包括收集、筛选作品过程中，韩国文献有记载的或国籍不明的无名氏以及光有词牌名，而无歌词的作品。

3) 参考柳己洙，「高丽时期词人及词文学的发展背景的考察」，中国学研究第29集，2005年。

4) 李肯翊，「国驿 燃藜室记述」(X)，民文库，1989，重版，p.857

5) 『国驿 高丽史节要』(I)，民文库，p.857

熙宁中，王徽尝奏请乐工，诏往其国，数年乃还。

『高丽史·乐志·用俗乐节度』中也记载着当时从中国引进音乐的相关内容。

文宗27年2月乙亥教坊奏女弟子真卿等十三人所传「踏莎行」歌舞，请用于燃灯会，制从之。十一月辛亥，设八关会，御神凤楼观乐，教坊女弟子楚英奏：“新传「抛球乐」，「九张机别伎」”。

上述「踏莎行」与「抛球乐」、「九张机」均为词牌，因此能看出从中国引进的音乐包含了词。高丽使臣们不仅在使臣居住的寓所召来乐工并与其学习音乐，⁶⁾有时直接抄录曲谱。苏轼在「论高丽买书笥子：其一」中报告并禁止了高丽使臣抄录曲谱。⁷⁾

因苏轼的笥子作于宋元祐8年(1093)二月初一，又根据『宋史·高丽传』记载元祐7年高丽曾派出使臣黄宗慝。因此可以推定可能是他们在抄录曲谱时遭到了苏轼的制止。

『国驿高丽史节要』记载，高丽睿宗5年(1110)6月辛未日，国王在乾德殿召见了宋朝明州派遣的2名女乐师；9年(1114)6月安稷崇带来宋徽宗赐予的乐器和曲谱；11年(1116)再次从宋朝获赐大晟乐，并于同年7月派遣李资谅和李永出使宋朝表示对大晟乐的赐予的感谢，并再次要求赐予声律的教习和乐谱。

通过这种途径引进的中国音乐达相当规模，而下列记载证实了这一事实。即1123年来使高丽的使臣徐兢称：“乐舞益盛，可以观听”(『宣和奉使高丽图经』卷40)；朴堧(1378~1458)也称：“唐乐一部，则乃中国俗部之音也。其乐总百有余篇。”(朴容大等，『增补文献备考』首尔，韩国学振兴院，1987，卷中)。

途径二、归化的中国人的引入。

高丽在旧制度上不太愿意接受他民族的归化，但愿意接受有才能的宋朝人的归化⁸⁾。在『高丽史』和『高丽史节要』中出现的归化的宋朝人有“周仁，王福，钱华，杨太，叶清，王弩，李太，林惜，戴翼，欧阳徽，陈亿，刘守全等12人；张廷，黄忻，黄蒲安，黄

6) 『宣和奉使高丽图经』卷40

7) “近据馆伴所申，乞与高丽使抄写曲谱。臣谓郑卫之声，流行海外，非所以观德。若朝廷特旨为抄写，尤为不便，其状臣已收住不行”，孔凡礼典校，『苏轼文集』，中华书局，1986，p.996

8) “旧制，本国边民曾被番贼所掠，怀王自来者与宋人有木艺者外，若黑水女真并不许入”，『高丽史』(一)

世安, 张琬, 卢寅, 陈渭, 萧鼎, 萧迁, 叶盛, 慎修, 陈潜古, 储元宾, 周沆 (记载于『高丽史』中); 胡宗旦, 林完, 刘载, 王逢辰 (记载于『高丽史节要』) 等。

归化人士中的张廷、卢寅、陈渭、慎修、张忱、林完、王逢辰是宋朝进士出身; 周沆、胡宗旦、刘载善于文章; 萧鼎、萧迁、叶盛精通音律, 因此高丽的文人在与他们交流中, 得到接触当时在中国流行的词的很多机会。根据『宋史·高丽传』的记载, 当时除了他们之外, 也有不少宋朝人归化并生活在高丽。

途径三、引进中国许多书籍

高丽通过中国皇帝的赐予和中国商人们的赠予以及高丽使臣们的购买⁹⁾等方式, 保有了大量的中国书籍。依据宋哲宗的要求和1123年出使高丽的徐兢的回国报告, 可以看出高丽所收藏中国书籍的庞大性。

丙午日, 从宋朝回国的李资义等人向国王汇报称:

(宣宗辛未8年 (1091) 6月) “丙午, 李资义等还自宋, 奏云: “帝闻我国书籍多好本, 命馆伴, 书所求书目, 授之乃曰虽有卷第不足者, 亦须传写附来。”¹⁰⁾

比者使人到彼, 询知临川阁藏书至数万卷。又有清燕阁, 亦宝以经史子集四部之书。¹¹⁾

上述书籍含有多少有关词的书籍 (词籍) 的问题已难以知悉。但根据高龄退仕的尹誦于1133年8月奉仁宗之命, 收集选编三百首古词而作的『唐宋乐章一部』中的记载¹²⁾ 或『高丽史·乐志·唐乐』中记载的宋词; 稍加修改宋朝范仲淹的「剔银灯」的几个字所作的崔执钧 (14世纪前后) 的「剔银灯」¹³⁾ 13; 步韵宋朝欧阳修的「朝中措 (平山阑槛倚晴空)」之韵的金九容 (1338~1384) 的「朝中措」; 步韵宋朝无名氏作品「卜算子 (曾约再来时)」之韵的金九容的「卜算子」; 还有金吴激的「人月圆 (南朝千古伤心事)」和仿摹元朝元好问的「念奴娇 (云间太华)」的李齐贤 (1287~1367) 的

9) 『宋史·高丽传』14, 『国驿高丽史节要』(I) 参考。苏轼对高丽使臣购买书籍的行为感到不满, 因而向宋哲宗上书『论高丽买书利害劄子』, 其内容含外国人购买中国书籍会出现“则中国书籍山积于高丽, 而云布于契丹矣”『苏轼文集』

10) 『高丽史』(一)

11) 『宣和奉使高丽图经』卷40

12) 刘燕庭, 『海东金石苑』, p.794-799

13) 收条于徐居正『东文选』卷8

「人月圆」和「大江东去」等作品的话，显然不可否认有相当数量的词籍引进到高丽的事实。

2. 高丽词的创作情况

1) 高丽词的最初创作情况

中国词最迟可能形成于盛唐¹⁴⁾，但处于同时代的统一新罗并没有词的传来。在中国，词作为新生文学的体裁首次登上文坛的前后，正好在那里留学并其才能堪与中国文人比肩的崔致远（859?~917?）也没有看到词。因此可以估计，中国的词传入高丽，最迟也是在高丽中期。

词于高丽文宗（在位1047~1082）后半叶首次从北宋传入，而高丽史上最早的词的创作是宣宗（在位1083~1094）时期才开始的。

据『高丽史』记载，宣宗于自身生辰即1089年9月丁丑日，召辽国使节于乾德殿举行了宴会。他借此以祝贺生日之词之意，作赋「贺圣朝词」，而该词的正确词牌为「添声杨柳枝」。

露冷风高秋夜清，月华明。披香殿裏欲三更，沸歌声。扰扰人生都似幻，莫贪荣。好将美醖满金觥，畅欢情。

这是现存文献中高丽最早的填词情况的记录。高丽的词最初创作于王室，这与中国的词生成于民间不同。这是由于内容或形式上已成熟的词是通过正式外交途径引进的，因此难以从高丽早期的词作品中找到，像中国早期词作品那样既朴素又丰富的题材和风格。当然不能仅凭这一作品而评论宣宗作词的造诣，但既然敢于在众多大臣面前吟赋，由此可见宣宗本身对于词多少有点自信。

再往后，睿宗（1097~1122）分别于1115年3月作「万年词」、4月作词两首

14) 一般认为始于民间的曲子词，这一点可以从根据现存的〔菩萨蛮〕或〔望江南〕等部分词牌与盛唐肃宗时期的崔岑钦『教坊记』的曲名表相一致中看出。

（十年（1115）三月壬午，宴群臣于乾德殿，赋「万年词」宣示左右。夏四月癸丑，召诸王宰枢于赏春亭，置酒极欢，制词二阙，令左右和进，两府宰枢表辞，不允。”，『高丽史』）；1116年4月作仙吕调「临江仙」3首（十一年（1116）夏四月庚午，幸金刚、兴福两寺，还至永明寺，御楼船。宴诸王宰枢侍臣，夏以御制仙吕调「临江仙」三阙，宣示臣僚，『高丽史』）；4年后的1120年9月睿宗作词「寿星明」并且使乐工唱吟。（十五年（1120）九月癸丑，宴群臣于长乐殿，亲制「寿星明」词，使乐工歌之。”，『高丽史』）。睿宗所作7首词，如今只留下词牌名。

毅宗（1127~1173）时期的1169年5月，（毅宗）于大观殿宴请文武百官时，也亲自赋乐章5首。（二十四年闰五月庚寅，御大观殿，受朝贺，仍宴文武常参官以上，王亲制乐章五首。”，『高丽史』）

无论宣宗还是睿宗或毅宗，他们的作词背景均为国王的生日宴或宴请宴会上，其内容多为祈祷长寿或歌颂享乐之情。

这里有一值得注意的问题。从最早填词的1089年起到毅宗战死的1169年的80年间创作词的只有国王，睿宗创作「寿星明」的1120年到毅宗创作5首乐章的近50年的时间里，竟然无任何关于词创作的记录。

而且从毅宗之后起到李奎报（1164~1241）正式进行词创作前为止的40多年间，只能找到金克己（1150?~1204?）的3首词。

总之，从1073年传入高丽之起到李奎报为止的150多年间，对于高丽文坛的文人来讲，词好象还属于比较陌生的文体。但考虑当时的政策是鼓励引进词和音乐，那么之所以当时没能形成一定的作者群体，或许另有原因。

2) 创作规模和使用词牌

随词流入高丽，最初的词传抄以后，王室、官吏、文人、僧侣等各阶层里开始盛行填词的潮流。出版于2006年的柳己洙的『历代韩国词总集』整理了包括朝鲜时代在内的171名词作者和1250首作品¹⁵⁾，其中高丽时代的词人和词作品共为20名、156首，仅存词牌名的为1首。

15) 其中31人、111首只留有词牌名

留有作品的20名作者分别为王运(1049~1094)、权贵妃(清·徐树民的『众香集』中记录了高丽王妃权贵妃的3首词)、金克己(1150?~1204?)、李奎报(1164~1241)、慧谏(1178~1234)、李承休(1224~1300)、李齐贤(1287~1367)、闵思平(1295~1359)、李谷(1298~1351)、郑誦(1309~1345)、元天锡(1334~1416?)、金九容(1338~1384)、崔执均(14C前后,『东文选』收录1首)、成石璘(1338~1423)、李詹(1345~1405)、权近(1352~1409)、权遇(1363~1419)、安鲁生(14C前后,『新增东国輿地胜览』中记录了12首)、李原(1368~1430)以及只留有作品的无名氏等人¹⁶⁾。但需要注意的是,在上述20人中,像成石璘、李詹、权近、权遇、安鲁生、李原等人那样留有作品的高丽末期及朝鲜初期的词人,根据不同观点可分类为高丽词人或朝鲜词人。

除此之外记录着传抄事实或只留有词牌名的作者有睿宗(1097~1122),景照(根据『东国李相国集』),卢生、孙舍人、朴据、朴仁著、朴晖、李需(上述作者根据『东国李相国集』),蔡洪哲(根据『瓶窝先生文集』),毅宗(1127~1173),尹誦(1063~1154),皇甫抗(12C前后),李混(1246~1312),郑道传(1337~1398 根据『阳村集』、『梅轩集』)等14人,因此可通过文献确认的高丽的词作者总共为34名。

应用于高丽词的词牌有「添声杨柳枝」、「万年词」、「寿星明」、「临江仙」、「锦堂春」、「望江南」、「采桑子」、「桂枝香」、「浪淘沙」、「清平乐」、「渔家傲」、「更漏子」、「忆王孙」、「江神子」、「大江东去」、「洞仙歌」、「满江红」、「木兰花慢」、「巫山一段云」、「菩萨蛮」、「水调歌头」、「沁园春」、「玉漏迟」、「浣溪沙」、「人月圆」、「鸪鹑天」、「蝶恋花」、「太常引」、「南歌子」、「谒金门」、「踏莎行」、「卜算子」、「少年行」、「长相思」、「朝中措」、「画堂春」、「剔银灯」、「瑞鸪鹑慢」、「月华清慢」等共39种,可认为当时

16) 柳种睦,「高丽及朝鲜文坛上的中国词文学的接受融合及展开」(『中国学报』,第40集)中对于高丽词人只提到李奎报和李齐贤。而对于生活在高丽时期并开展文学活动的李谷和郑誦、元天锡以及虽然属于高丽末朝鲜初期,但主要活动于高丽时期的权近、权遇、成石璘等6人,以为他们的作品与朝鲜时代的词风无差别,并推断他们和朝鲜时代的词人那样受到李齐贤的较多影响,因此将他们全部归类到朝鲜词人。但是上述论文并没有对能够支撑笔者推测的作者研究或作品分析或者影响关系进行说明,因此有必要重新考虑上述6人是否该归类到朝鲜时代的词人。

采用的词牌比较丰富。

其中「添声杨柳枝」,「万年词」、「寿星明」、「桂枝香」、「朝中措」、「剔银灯」、「瑞鹧鸪慢」、「月华清慢」等7种词牌自从高丽时期以后再也没有出现,而高丽词中「巫山一段云」却为最多使用的词牌,出现6人71首,其中李齐贤的「巫山一段云.潇湘八景」和郑誦的「巫山一段云.蔚州八景」,很多文人借此韵来作词。除此之外也有「鸪鹑天」10首、「朝中措」5首、「浣溪沙」5首、「临江仙」4首。

高丽词人中的大部分人将词归入诗类别,而以词或词的别称作为文集的篇目的情况不多见。但李齐贤(1287~1367)使用了别称‘长短句’,而李谷(1298~1351)和金九容(1338~1384)在个人文集里另设‘词’篇目,并各收彙3调10首和7调7首作品。这代表他们已经认识到诗和词的区别而从事创作的。

3. 高丽词的特征

如同本文提到的宣宗所作「贺圣朝词」1首,最初是由王室进行创作的高丽的词在出发点上与产生于民间并得以流行的中国的词有着差别。由于词是在从内容或形式上已经成熟的时期通过正式外交途径引进的,因此早期高丽词的身上很难找到像中国早期的民间词作品那样既朴素又丰富的题材和风格。

当时不仅要认识到词需要采取与诗文学不同的创作方式,而且要认识到词是拥有与诗不同的文学机能的全新的韵文体裁,再则对新传入的音乐的理解也需要跟得上,因此创作不会那么简单。但是当时对诗文学已经轻车熟路的文人来讲,即使不能创作出作为有曲调的曲子词,但作为歌词的词是完全可以创作出来的。通过他们的作品,可以发现中国的词在高丽扎根、发展过程中,希望开创出高丽词全新的、独特的境地的面貌。

本稿是通过从1089年高丽首次创作词时起至高丽末期为止创作出的词作品并从中找出几点特征,以便考察高丽词人接受中国词的情况。

第一点、将原本就带有婉约、艳情、安静的女性倾向的词的性格,直接予以表现的作品。

谒金门 权贵妃

真堪惜，锦帐夜长虚掷，挑尽银灯情脉脉，描龙无气力。宫女声停刀尺，百合御香扑鼻，帘卷西宫窥夜色，天青星欲滴。

有关权贵妃的记录，只记载了其高丽王妃的事实。表现了渴望宠爱的宫女之憾，从无力的进行刺绣而后卷起窗帘遥望夜空的姿态，可读出她的心声。在中国词中刺绣是较难看到的素材。

第二点、很多作品吟咏了‘言情’，但跳出艳情或婉约的风格以及象征性和含蓄化的词的性质，主要抒写了通过自然景观领悟到的人生无常或没能施展抱负的感想。况周颐将正式词人李齐贤的词评为“益齐词写景极工”（『蕙风词话』），这堪称高丽词风格的代言之例。这样的变化意味着词的题材和内容得到扩大。

望江南 金克己

江南乐，灵岳莫高焉。幽谷虎曾跑石去，古湫龙亦抱珠眠。月夜降群仙。高不极，一握去青天。松寺晓钟传绝壑，柳村寒杵隔孤烟。鸟道上钓连。（『新增东国輿地胜览』）

金克己的文集『金居士集』未能得以传世，最近才发现『新增东国輿地胜览』里收录着他的3首词。该「望江南」词歌颂的是全罗南道锦城山，作者首先通过视觉连续的展示了高耸的山峰、幽谷、古潭，最终停于松林寺院；至此作者再次通过钟声这一听觉，从山谷中走出后来到柳树从中的村庄和小道，用声音描写了场景。通过视觉和听觉的运用，描绘出自由穿梭于人间与自然界的深邃的仙境。

第三点、有采用八咏体的联章形式，吟咏游览名胜时情怀的纪行词，即套用「巫山一段云」词牌各作8首的李齐贤、郑誦、李谷的作品。此类联章体纪行词，到了朝鲜时代更加趋于流行。他们不但用「巫山一段云」词牌来填词，而是以次韵方式作为唱和的手段。其意义在于不仅促进了词的创作，而且延伸了词的性质。

采用八咏体手法较为生动的作品可以举郑誦的「巫山一段云」8首¹⁷⁾和次韵郑誦

17) 郑誦 (1309~1345)，是具有改革和批判意识的新兴士大夫。忠肃王 (1337)，忠惠王 (1341) 时期陆续得到重用，但后因政敌排斥，流放于郁州。

作品的李谷的「巫山一段云·次郑仲孚蔚州八咏」8首¹⁸⁾为例。两人的「巫山一段云」8首吟咏的是位于从东海岸前往庆州时需经过的路口的蔚州八景即平远阁、望海台、碧波亭、隐月峰、藏春坞、大和楼、白莲岩、开云浦，郑誦将平远阁做为第一首吟赋，而李谷将其作为第三首。

巫山一段云·平远阁 郑誦
阁外临江寺，门前渡海船。千年遗怨柳堤边，芳草绿芊芊。画栋辉朝
日，朱栏泛暮烟，游人登览意茫然，满眼好山川。

郑誦在忠惠王时期曾任左思议大夫，后流放到郁州，该词作于那时期。词的上篇叙述了柳树岸上芳草如同被流放的本人的怨与憾那样茂盛，而下篇描写的是即使在在那种背景下，依然登上平远阁，尽情欣赏自然之美的场景。

巫山一段云·次郑仲孚蔚州八咏·平远阁 李谷
有客登仙阁，何人棹酒船，宦游不觉到天边，江路草芊芊。极浦低红
日，孤村起碧烟，离情诗思共悠然，岁月似奔川。

李谷在推举恭愍王失败后，为躲避可能发生的灾祸，于忠正王1年（1349年）踏上关东游览。该词是当时途径郁镇时，次韵前不久遭到流放的郑誦曾歌颂的「巫山一段云」词后所作的。

登上平远阁后能望到江边和远处的海路，李谷称平远阁为神仙的楼阁。当看到岸边浓郁的草丛时，回想起官场生活的怅然。词的下篇中，当看到浦口夕阳落山和村庄升起的炊烟，这一平凡又美丽的风景时不禁想起久别的故乡，又感到岁月之无常。

上述两个作品均属于描写从平远阁俯瞰浦口时的场景和对自然的感怀之情的纪行词，通过江坝上浓郁的杂草象征性的叙述了流放生活中感悟的人生之无常和不幸境遇中体会到的官场生活的无常。

第四、高丽时期采用的大部分词牌，都包含在唐『教坊记·曲名表』，其形式以将

¹⁸⁾ 李谷于忠正王1年（1349），踏上关东游览。8月14日起到9月21日为止游览了从关东北侧关门铁岭到平海的1200多里，「巫山一段云」8首是于9月19日写于郁镇的。

七言绝句或五言绝句声诗加以变形的小令为主。因此可以认为高丽时代词人喜用从唐朝时期起广为流行的曲调，其句节长短变化应不太大。比起富有多样性和强烈的异族风格的燕乐，高丽词人在中国传统曲调填词的情况更为多见，这意味着高丽词人对燕乐曲调的不擅长。这可能是因为当时高丽文人比起记载于『高丽史·乐志』的宋朝敕赐的40多种小曲歌词风格，更热衷于苏轼的以诗为词方式或豪放风格。

4. 研究课题

1) 收集、整理的持续

高丽的词主要能从个人文集中找到。高丽文人当中其个人文集没能得到传世却留有词作品的有金克己（1150?~1204?）和安鲁生，他们的作品散落于『新增东国輿地胜览』。以金克己为例，收集其遗稿后，数量达到了共135卷¹⁹⁾。如果他的文集得到传世，我们很可能会得到更多的词。因此可以认为词除了存在于个人文集以外，也很可能散落于其他文献当中。

首先、需要重点查找的文集为生活在现存高丽词中的首部作品作者王运（1049~1094）和第二个作品作家金克己（1150?~1204?）两者年代之间的高丽文人们的文集。

其次、不仅需要重新研究集663种文集为一体的大作『韩国文集丛刊』，而且也有必要通过京仁文化社的规模达3000卷的『韩国历代文集丛书』进行收集词作品的工作。

2) 对作者和作品进行初次分析，并考察文学化艺术价值

目前为止，韩国对高丽词的研究停留在以作品收集和整理为主的阶段。在中国的词文化以何种形式流入高丽的情况以及其如何获得表现的论题之下，今后我们需要通过具体地对作者的词和其创作背景进行初次分析，以观察作者对词的创作态度和作品的艺术成果

19) 徐居正等，『东文选』(VI)，首尔，民文库，1989，重版，p.608

以及对中国词的接受融合情况。如此这般，我们才能够理解高丽词人的创作倾向，并能了解中国的词文化扎根高丽文坛后发生了何种变化以及对其他文学体系造成的影响。

结束语

根据文献记载，高丽词于1073年首次从中国流入，并于1089年通过高丽国王得到最初的传抄。从此之后约300多年来，形成30多人的作者和150多首的词作品，以新的韵文体裁扎根于高丽文坛。本稿的立意在于对高丽时期中国词的传入途径和以何种形式被固有文坛接受并得到发展以形成高丽词的过程进行考察。

对高丽词的资料收集和研究已持续40多年，并取得了瞩目的成果。从大的方向看，今后该课题应以资料收集和文本内容上取得的文学成就两方面进行。当然，该课题的工作应与中国词的比较研究并行，不过我们也需要从高丽文坛找出，能够考察到与其他文学体系之间相互作用的线索。

参考文献

- 郑麟趾等，『高丽史』，<http://k5000.nurimedia.co.kr/intro.asp?Book=高丽史>。
- 金宗瑞等，『国译 高丽史节要』，首尔，民文库，1989，重版。
- 徐居正等，『东文选』，首尔，民文库，1989，重版。
- 徐兢，『宣和奉使高丽图经』，扬州，江苏广陵古籍刻印社，1984。
- 徐树民，『众香集』，锦树堂刻本，清 康熙29年。
- 新书院 编辑部，『北译 高丽史』，首尔，新书院，1991。
- 民族文化推进会『韩国文集丛刊』，首尔，民族文化推进会，1988。
- 李奎报，『东国李相国集』，首尔，民文库，1987，第3版。
- 李肯翊，『国译 燃藜室记述』，首尔，民文库，1989，重版。
- 李荇等，『新增东国輿地胜览』，首尔，民文库，1989，重版。

- 李谷,『稼亭集』(『韩国文集丛刊』),首尔,民族文化推进会。
- 郑誦,『雪谷集』(『韩国文集丛刊』),首尔,民族文化推进会。
- 车柱环,『高丽史·乐志』,乙柳文库社,1981年。
- 车柱环,『高丽史唐乐研究』,同和出版社,1983年。
- 闵丙寿,『韩国汉诗史』,太学社,1996年。
- 金为铉,『高丽时代对外关系史研究』,京仁文化社,2004年。
- 朴成奎,『高丽后期士大夫文学研究』,高丽大学校出版部,2003年。
- 柳己洙,『历代韩国词总集』,韩神大学校出版部,2006年。
- 李承梅,『韩国词文学通论』,成均馆大出版部,2006年。
- 杨海明著、李钟镇译,『唐宋词风格论』,新亚社,1994年。
- 曾昭岷等,『全唐五代词』,中华书局,1999年。
- 唐圭璋,『全宋词』,北京:中华书局,1988年。
- 吴藕汀,『词名索引』(增补本),北京中华书局,2006年。
- 严健文『词牌释例』,浙江文艺出版社,1984年。
- 杨文生,『词谱简编』,四川人民出版社,2006年。
- 吴小汀等,『词调名辞典』,上海书局,2005年。
- 车柱环,『韩国词文学研究(一)(二)(三)(四)(五)以资料整理为中心』,亚细亚研究,2002年。
- 柳己洙,『高丽时代的词人及词文学的发展背景考察』,中国学研究第29集,2005年。
- 吕运弼,『金克己论』,釜山汉文学第2集,1987年。

<Abstract>

A Study on Introduction of Chinese 'Lyric' during Koryo Kingdom

Kim Hyun-Ju

Koryo Kingdom (AD. 918~1392) succeeded the culture of Shilla Kingdom

internally and exchanged culture with China on an equal footing externally. In particular, their contacts with the Chinese culture facilitated a smooth introduction of the Chinese culture, and as a result, the Chinese literature prospered in Koryo. According to the literature, 'lyric' or a sort of lyric literature representing Sung China was introduced during this period only to influence the Chinese literature in Korea.

The existing "Collection of the Korea Literary Works" feature a total of 663 works written by nation's major figures from Three Kingdoms period until 1910. According to the surveys so far, 'lyric' works are carried in 85 works of the collection. Professor Cha Joo hwan earlier introduced 421 lyrics written by the literati class during Korea Kingdom and Chosun dynasty. and since then, scholars have identified 1,250 lyrics written by 171 authors.

According to the literature, lyric of Koryo Kingdom was introduced from China first in 1073, and in 1089 a king of Koryo wrote a song with a lyric. Later for about 3 hundred years, some 30 writers produced some 150 lyric works only to conduce to establishment of a new lyric system in Koryo kingdom. The study, a basic comparative research into Koryo and China lyrics, reviews how the Chinese lyrics were introduced to the kingdom and how they were accommodated there to develop into Koryo lyrics. Namely, this study focused on 4 aspects of Koryo lyrics: introduction of the Chinese lyrics, creation of Koryo lyrics and their characteristics and the challenges for future studies.

Data about and researches into Koryo lyrics have been collected and conducted over the last 40 years, recording a remarkable academic achievement. Lastly, it is hoped that this study will be followed up by future studies collecting further data and analyzing the literary characteristics of their texts.

Key words Koryo Kingdom, lyric, Korean lyric, Chinese lyric, Koryo music

투 고 일 : 2008년 1월 12일 / 게재확정일 : 2008년 2월 15일